

# THÔNG BÁO PHỤ HUYNH VỀ PHƯƠNG THỨC BẢO VỆ THEO THỦ TỤC TỰ

---

Kính thưa quý phụ huynh:

Nguyên nhân quý vị nhận được Thông Báo Phụ Huynh về Phương Thức Bảo Vệ Theo Thủ Tục (hay thông báo) này vì con của quý vị đang được đề xuất đánh giá hoặc đang tiếp nhận vào dịch vụ giáo dục đặc biệt. Nếu học sinh hội đủ điều kiện tham gia vào dịch vụ giáo dục đặc biệt, sở giáo dục phải cung cấp chương trình giáo dục công miễn phí thường được gọi là FAPE<sup>1</sup>. Để có thể cung cấp FAPE, sở giáo dục phải hợp tác với quý phụ huynh. Quý vị sẽ là thành viên của nhóm IEP có nhiệm vụ xem xét các nhu cầu đặc biệt của con quý vị và thiết lập chương trình giáo dục riêng hay còn được biết là IEP, dành cho các em. IEP sẽ hướng dẫn các biện pháp đáp ứng nhu cầu riêng của các em và bao gồm đầy đủ dịch vụ hỗ trợ nhằm giúp đỡ các em trong quá trình học tập cũng như trong việc tiếp thu kiến thức và kỹ năng, bao gồm những thứ cần thiết cho sự phát triển xã hội và tinh thần của các em theo trình tự và phát triển theo mong đợi. Các dịch vụ giáo dục đặc biệt được xác định tính vào chi phí cộng đồng và quý vị sẽ không tốn bất kỳ khoản phí nào. Tất cả học sinh thuộc hệ thống giáo dục công của bang, bao gồm các học sinh khuyết tật, đều có cơ hội học các tài liệu đạt tiêu chuẩn giáo dục trong khuôn khổ của chương trình giảng dạy tại Massachusetts. Massachusetts còn đưa ra quyền cá nhân đối với FAPE áp dụng cho các học sinh khuyết tật học tại các trường tư thục với mức chi phí tự túc, và cho những ai cần các loại dịch vụ giáo dục đặc biệt.

Cả hai luật liên bang và tiểu bang đều có các điều lệ quy định sở giáo dục phải tuân theo khi có quyết định về việc hội đủ điều kiện của học sinh đối với chương trình giáo dục đặc biệt, từ đó, đưa ra loại dịch vụ phù hợp với các em. Các luật này cũng cung cấp các thủ tục chi tiết đảm bảo cho việc học sinh sẽ được tiếp nhận FAPE trong suốt khoảng thời gian các em hội đủ điều kiện cho các loại dịch vụ giáo dục đặc biệt. Chương trình giáo dục đặc biệt rất là phức tạp và có nhiều quy định cao. Chi tiết trong luật cốt ý để bảo vệ học sinh và giúp cho học sinh có thể có những dịch vụ giáo dục thích hợp. Quý vị có thể nhờ trợ giúp thêm để hiểu rõ tiến trình giáo dục đặc biệt tại văn phòng hướng dẫn nhà trường ở địa phương, Sở Giáo Dục Trung Học Cơ Sở và Phổ Thông Cơ Sở của Massachusetts (ESE), các tổ chức dành cho phụ huynh có con bị khuyết tật, và các tổ chức giáo dục đặc biệt tư nhân. Thông tin từ các nguồn này sẽ hướng dẫn quý vị làm việc với sở giáo dục nhằm đảm bảo việc mang đến loại dịch vụ giáo dục đặc biệt phù hợp cho con của quý vị. ESE cung cấp vô số thông tin cho quý vị phụ huynh và sở giáo dục trên mạng lưới internet của họ. [Bảng liệt kê địa chỉ web](#) cũng được đính kèm ở cuối thông báo này.

Thông báo này cung cấp cho quý vị các thông tin quan trọng về quyền tham gia vào việc lập kế hoạch cho chương trình giáo dục đặc biệt đối với con của quý vị. Bảo vệ theo thủ tục là các quy tắc cụ thể đảm bảo việc quý vị biết rõ hoạt động của sở giáo dục đề xuất gì (“nhận thông báo”), đồng ý với kế hoạch của sở giáo dục (“đưa ra sự chấp thuận của phụ huynh”) và những cơ hội giải quyết các bất đồng với sở giáo dục (“theo tiến trình sắp đặt”). Bảo vệ theo thủ tục trong luật pháp cũng cung cấp thêm sự bảo vệ những điều tương trình trong tài liệu này.

Chúng tôi hy vọng Thông Báo này sẽ giúp quý vị trở nên chủ động hơn đối với trải nghiệm học tập của con mình.

---

<sup>1</sup> Xin xem IEP Process Guide để biết thông tin chương trình IEP của học sinh được phát thảo và bổ sung như thế nào.

Tài liệu này, Thông Báo về Phương Thức Bảo Vệ theo Thủ Tục đối với Phụ Huynh, sẽ trả lời các câu hỏi sau:

1. <a href="#">“Thông báo trước” là gì và khi nào quý vị nhân được?</a> . . . . .	Trang 2
2. <a href="#">“Đồng thuận của phụ huynh” là gì và khi nào sở giáo dục cần phải có đồng thuận của phụ huynh?</a> . . . . .	Trang 3
3. Sở giáo dục có cần thiết thẩm định khi có yêu cầu của phụ huynh hay không? . . . . .	Trang 5
4. <a href="#">“Thẩm định giáo dục độc lập” là gì?</a> . . . . .	Trang 5
5. <a href="#">Khi nào phụ huynh có thể kiểm tra hồ sơ học tập của con mình?</a> . . . . .	Trang 6
6. <a href="#">Phụ huynh và nhà trường giải quyết các bất đồng như thế nào?</a> . . . . .	Trang 7
7. <a href="#">Trách nhiệm của phụ huynh nếu đưa con mình vào học tại trường tư thục là gì?</a> . . . . .	Trang 11
8. <a href="#">Những điều gì cần làm để lên kế hoạch cho giai đoạn chuyển tiếp của học sinh từ nhà trường?</a> . . . . .	Trang 12
9. <a href="#">Nhà trường kỷ luật như thế nào đối với học sinh khuyết tật?</a> . . . . .	Trang 12
10. <a href="#">Có thể tham khảo thông tin cần thiết, luật lệ và nội quy ở đâu?</a> . . . . .	Trang 14

Quý vị sẽ nhận Thông Báo này ít nhất một lần hằng năm nếu như con của quý vị được cho là hội đủ điều kiện tiếp nhận chương trình giáo dục đặc biệt. Quý vị cũng có thể yêu cầu một bản từ sở giáo dục tại địa phương vào bất kỳ thời điểm nào hoặc từ ESE. Tài liệu này có sẵn tại trang web <http://www.doe.mass.edu/sped/prb>.

## **1. THÔNG BÁO TRƯỚC LÀ GÌ VÀ KHI NÀO PHỤ HUYNH NHẬN THÔNG BÁO NÀY? 34 CFR §300.503**

Quý vị sẽ nhận được thông báo trước vào thời điểm nhà trường đề nghị, hoặc khước từ, để tiến hành việc nhận biết và thẩm định qua đó cung cấp hoặc thay đổi chương trình giáo dục đặc biệt đối với con quý vị. Luật liên bang gọi đây là “ thông báo trước”. Bản thông báo gồm có những nội dung sau:

- Phần diễn giải **những điều** được đề nghị hoặc bị khước từ;
- Phần giải thích **nguyên nhân** đề nghị hoặc khước từ;
- Phần diễn giải sở giáo dục đã **làm thế nào** để đưa ra quyết định đề nghị hoặc khước từ, bao gồm cả việc cho quý vị biết thủ tục đánh giá, thẩm định, hồ sơ ghi chép, hoặc báo cáo mà sở giáo dục sử dụng để đưa ra quyết định; và
- Phần diễn giải các lựa chọn khác mà nhóm IEP (chương trình giáo dục cá nhân của học sinh) đã xem xét và các nguyên nhân dẫn đến khước từ các lựa chọn này.

Sở giáo dục sẽ cung cấp thông tin này đến quý vị thông qua việc sử dụng các loại đơn do ESE ban hành và có sẵn trên địa chỉ web của ESE hoặc các loại đơn của riêng từng sở giáo dục có cùng nội dung.

Quý vị sẽ nhận được thư thông báo trước khi sở giáo dục: đề nghị tiến hành cuộc thẩm định ban đầu hoặc tái thẩm định; đề nghị mới hoặc sửa đổi IEP; đề nghị thay đổi trong việc sắp xếp, bao gồm việc đề nghị thay đổi trong việc sắp xếp các lý do kỷ luật; hoặc đề nghị chấm dứt các loại dịch vụ giáo dục đặc biệt.

Quý vị cũng sẽ nhận được thông báo nếu sở giáo dục nhận thấy con quý vị không hội đủ điều kiện đối với dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc khước từ yêu cầu của quý vị có liên quan đến việc thẩm định hoặc cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt đến con của quý vị. Thông báo của sở giáo dục phải được diễn đạt bằng ngôn ngữ mẹ đẻ hoặc bằng phương thức giao tiếp khác mà phụ huynh sử dụng, ngoại trừ việc này rõ ràng không thể thực hiện được. Nếu ngôn ngữ mẹ đẻ hoặc phương thức giao tiếp khác của quý vị không được thể hiện ở dạng viết, sở giáo dục tại địa phương phải đảm bảo nội dung từ thông báo của

nhà trường được phiên dịch bằng miệng hoặc bằng cách khác (ví dụ: bằng ngôn ngữ ra dấu), và đảm bảo quý vị có thể hiểu toàn bộ nội dung của thông báo.

Quý vị sẽ nhận kèm với thông báo trước là một bản của Thông Báo về Bảo Vệ theo Thủ Tục này, hoặc nếu quý vị đã nhận được thông báo này trong năm học hiện tại, quý vị sẽ được cho biết cách để có được một bản khác. Quý vị cũng sẽ được cung cấp thông tin về những người mà quý vị có thể liên lạc cho việc trợ giúp để hiểu rõ các luật lệ giáo dục đặc biệt của liên bang và tiểu bang.

## **2. THẾ NÀO LÀ SỰ CHẤP THUẬN CỦA PHỤ HUYNH? 34 CFR §300.9 AND 603 CMR 28.07 (1)**

---

Sở giáo dục có thể sẽ không tiến hành kiểm tra đặc biệt hoặc áp dụng dịch vụ đặc biệt đối với con của quý vị nếu quý vị không đồng ý và ký đơn “chấp thuận của phụ huynh”. Sở giáo dục phải liên lạc với quý vị và giải thích rõ ràng những vấn đề cần đề xuất để tiến hành đối với con của quý vị và sẽ yêu cầu quý vị ký tên vào đơn chấp thuận nhằm xác nhận sự chấp thuận của quý vị đối với các điều đề nghị của nhà trường. Điều này được gọi là đưa “chấp thuận của phụ huynh.”

Việc đưa chấp thuận là hoàn toàn tự nguyện. Quý vị có thể rút bỏ hoặc hủy bỏ việc chấp thuận vào bất kỳ lúc nào. Tuy nhiên, nếu hủy bỏ, việc rút lại sự chấp thuận chỉ có hiệu lực đối với các hoạt động tiếp theo của sở giáo dục và không có tác dụng với những gì đã diễn ra. Sở giáo dục tại địa phương sẽ không vì sự từ chối chấp thuận đối với một loại dịch vụ hay hoạt động của quý vị để lấy đó làm nguyên nhân khước từ quý vị hoặc con quý vị ở các loại dịch vụ, lợi ích và hoạt động khác.

Quý vị không cần đưa ra sự chấp thuận trước khi sở giáo dục xem xét các dữ liệu đã có như là một phần trong việc thẩm định hoặc tái thẩm định con của quý vị, tiến hành kiểm tra hoặc các hình thức thẩm định khác đối với con của quý vị mà không cần phải có sự chấp thuận như MCAS hoặc kiểm tra ở lớp theo chương trình giáo dục tổng quát, hoặc chia sẻ thông tin với viên chức ngành giáo dục của liên bang hoặc tiểu bang.

### **2.1 KHI NÀO SỞ GIÁO DỤC YÊU CẦU SỰ CHẤP THUẬN CỦA PHỤ HUYNH?**

**34 CFR §300.300 AND  
603 CMR 28.07(1)**

---

Sở giáo dục sẽ yêu cầu sự chấp thuận của quý vị trong các trường hợp sau:

#### **Ủy quyền cho việc thẩm định ban đầu nhằm xác định nếu con của quý vị có hội đủ điều kiện đối với dịch vụ giáo dục đặc biệt hay không**

Sở giáo dục không thể làm việc thẩm định sơ khởi để xác định vấn đề nếu không có sự chấp thuận của quý vị dù cho con của quý vị có đủ điều kiện đối với dịch vụ giáo dục đặc biệt và/hoặc các dịch vụ có liên quan hay không. Nếu con của quý vị được yêu cầu thẩm định, sở giáo dục sẽ phải liên lạc và yêu cầu sự chấp thuận của quý vị trong vòng năm ngày học.

#### **Phê chuẩn các dịch vụ sơ khởi**

Sau khi việc thẩm định ban đầu được hoàn tất, nếu nhóm Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân Riêng (IEP) ra quyết định rằng con của quý vị có đủ điều kiện đối với dịch vụ giáo dục đặc biệt, nhóm IEP sẽ đề xuất chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan dành cho con quý vị. Quý vị là thành viên của IEP và cần phải chấp thuận để sở giáo dục có thể cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho các em lần đầu tiên. Nếu quý vị không chấp thuận, sở giáo dục sẽ không thể cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan với các em. Quý vị có thể chấp nhận hoặc khước từ một phần hoặc toàn bộ đề xuất IEP hoặc bất kỳ phần nào những đề xuất đó. Chương trình IEP hoặc một phần nào đó khi được sự đồng ý của quý vị sẽ được tiến hành ngay sau khi được sự chấp thuận.

#### **Tiến hành thay đổi dịch vụ, việc sắp xếp hoặc tái thẩm định**

Khi quý vị đồng ý chương trình IEP cho con của quý vị, sở giáo dục phải có được bản chấp thuận của quý vị trước khi tiến hành thay đổi dịch vụ hoặc sắp xếp hoặc tái thẩm định<sup>2</sup> con quý vị. Nếu quý vị từ chối, quý vị có nghĩa vụ tham dự vào buổi thảo luận với sở giáo dục để giải quyết các bất đồng. Nếu trước đây quý vị đã chấp thuận của phụ huynh và bây giờ muốn hủy chấp thuận và rút con quý vị ra khỏi nhưng dịch vụ được cung cấp thì quý vị phải làm điều đó bằng thư hoặc trên văn bản. Nếu quý vị và sở giáo dục không thể thống nhất vấn đề và sở giáo dục xác định rằng việc từ chối của quý vị đã khước từ chương trình giáo dục cộng đồng miễn phí (FAPE) đối với con của quý vị, sở giáo dục không thể yêu cầu một buổi điều trần tại Cơ Quan Kháng Cáo Giáo Dục Đặc Biệt (BSEA) để được quyền cung cấp các dịch vụ giáo dục hoặc tái thẩm định mà không cần phải có sự chấp thuận của quý vị.

### **Miễn cho các thành viên của nhóm IEP tham dự vào cuộc họp Nhóm**

Các thành viên IEP có thể được miễn tham dự vào cuộc họp Nhóm nếu quý vị đồng ý bằng văn bản trước cuộc họp. Nếu nhóm sẽ thảo luận trong khuôn khổ của các thành viên được miễn tham dự, từng thành viên được miễn này phải cung cấp dữ liệu trước buổi họp Nhóm. Nếu quý vị không tán thành việc miễn tham dự cho các thành viên này thì họ bắt buộc phải tham dự cuộc họp.

### **2.2 KHI NÀO CẦN SỰ CHẤP THUẬN CỦA HỌC SINH?**

**34 CFR §300.520 AND  
603 CMR 28.07 (5)**

Theo luật pháp bang Massachusetts, một học sinh trưởng thành khi ở độ tuổi 18. **Khi học sinh bước sang tuổi 18**, toàn bộ quyền quyết định vấn đề từ bố mẹ sẽ được chuyển sang cho con cái, ngoại trừ tòa án chỉ định người giám hộ hợp pháp cho con quý vị hoặc con quý vị đưa ra văn bản yêu cầu chia sẻ quyền quyết định vấn đề cùng với quý vị hoặc có ý muốn cha mẹ tiếp tục giữ toàn quyền quyết định việc học tập. Sở giáo dục sẽ thảo luận với quý vị và con của quý vị về tầm ảnh hưởng của sự chuyển giao này trễ nhất là 1 năm trước khi đến ngày sinh nhật thứ 18 của các em. Với vai trò là phụ huynh của học sinh khuyết tật, quý vị sẽ tiếp tục được nhận các thông báo từ phía nhà trường, và tiếp tục kiểm tra thành tích học tập của con mình, thậm chí ngay cả khi các em tự quyết định việc học tập của mình.

### **2.3 KHI NÀO CẦN ĐẾN SỰ CHẤP THUẬN CỦA NGƯỜI ĐẠI DIỆN PHỤ HUYNH TRONG LĨNH VỰC GIÁO DỤC?**

**34 CFR §300.519 (g)  
603 CMR 28.07 (7)**

Nếu học sinh đang chịu sự giám hộ của Sở Dịch Vụ Xã Hội, hoặc phụ huynh và người giám hộ không có mặt hoặc không kiểm tra được hoặc đã bị tước quyền giám hộ, ESE có trách nhiệm đảm bảo việc đưa ra một người, hoàn toàn trung lập, sẽ thay mặt các em để đưa ra các quyết định quan trọng trong việc học tập. Người này được gọi là người đại diện cho phụ huynh trong lĩnh vực giáo dục. Nếu được chỉ định, người đại diện đều có các quyền và trách nhiệm giống như phụ huynh trong các vấn đề giáo dục của học sinh.

### **2.4 LÀM THẾ NÀO ĐỂ RÚT LẠI SỰ ĐỒNG THUẬN?**

**34 CFR §300.300(b)(4) AND  
300.9**

Nếu quý vị đã đưa đồng thuận cho những chương trình giáo dục đặc biệt và những dịch vụ liên quan và bây giờ muốn hủy sự đồng thuận đó thì quý vị phải làm điều đó trên văn bản. Quý vị có

<sup>2</sup> Quý vị có quyền quan sát con quý vị trong chương trình hiện thời và có thể xem qua chương trình đề xuất trước khi đưa con quý vị vào chương trình đó. Để có thêm thông tin xin xem tài liệu của ESE "Quan Sát Chương Trình Giáo Dục bởi Phụ Huynh".

thể rút bỏ: tất cả chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, một dịch vụ cụ thể hoặc xếp lớp. Khi khu hoặc chính quý vị nhận được thư của quý vị, sở giáo dục sẽ gửi thông báo cho biết những thay đổi trong việc sắp xếp chương trình giáo dục và dịch vụ do việc quý vị hủy bỏ sự đồng thuận. Khi quý vị rút lại sự đồng thuận cho tất cả những chương trình giáo dục đặc biệt và dịch vụ liên quan thì sở giáo dục sẽ không cần cung cấp FAPE hoặc là hợp IEP hay là phát thảo IEP cho con quý vị nữa. Sở giáo dục không cần thiết phải sửa đổi hồ sơ của học sinh để loại bỏ những điều nói đến những dịch vụ giáo dục đặc biệt do việc quý vị hủy bỏ sự đồng thuận.

Comment [A1]: New section to document

### 3. SỞ GIÁO DỤC CÓ CẦN THIẾT THẨM ĐỊNH HỌC SINH THEO SỰ YÊU CẦU CỦA PHỤ HUYNH KHÔNG?

34 CFR §300.301 AND  
603 CMR 28.04

Học sinh cần phải nhận đầy đủ và toàn bộ thẩm định để xác định xem học sinh đó có bị khuyết tật và hội đủ điều kiện cho sự giáo dục đặc biệt và, nếu hội đủ, thì xác định sự giáo dục đặc biệt và dịch vụ liên quan thích hợp cần thiết cho học sinh đó. Phụ huynh nào quan tâm đến sự phát triển của con họ hoặc nghi ngờ con mình có thể có khuyết tật thì có thể đề nghị con họ có thẩm định sơ khởi. Không cần thiết dùng những từ ngữ thay thế khác khi đề nghị việc thẩm định sơ khởi. Ngay khi nhận được yêu cầu để có thẩm định sơ khởi thì sở giáo dục phải gửi thông báo đến cho phụ huynh và cần nhận được sự đồng thuận của phụ huynh để tiến hành việc thẩm định. (Sở giáo dục rất hiếm khi nào từ chối tiến hành việc thẩm định sơ khởi và có thể làm điều đó nếu phụ huynh hoặc người nào đó giới thiệu mà không có nghi ngờ đến việc khuyết tật hoặc không quan tâm đến sự phát triển của học sinh).

Khi thích hợp, trường khu chính cũng sẽ cung cấp cho phụ huynh thông tin về những dịch vụ hỗ trợ khác có thể thích ứng với nhu cầu cụ thể của từng học sinh. Tuy nhiên, sở giáo dục không thể khước từ việc thẩm định học sinh nào được giới thiệu đến cho chương trình sơ khởi hoặc với mục đích để học sinh vào các hoạt động huấn luyện khác hoặc cho bất cứ lý do nào. Hơn nữa, luật pháp cung cấp việc tái thẩm định định kỳ để đảm bảo điều đó có lợi cho học sinh đó và học sinh cần tiếp tục nhận sự giáo dục đặc biệt. Sự đồng thuận của phụ huynh lúc nào cũng cần phải có trước khi làm những thẩm định này.

### 4. THẨM ĐỊNH GIÁO DỤC ĐỘC LẬP LÀ GÌ?

34 CFR §300.502 AND 603 CMR 28.04(5)

Thẩm Định Giáo Dục Độc Lập (IEE) là một cuộc thẩm định được giám sát bởi một người thẩm định có đủ phẩm chất, người này không làm việc cho sở giáo dục và không có trách nhiệm đối với việc giáo dục học sinh.

Quý vị có quyền yêu cầu tiến hành IEE đối với con của quý vị (chi phí được tính vào phí cộng đồng) nếu quý vị không đồng ý với sự thẩm định của sở giáo dục. Nếu quý vị đề nghị, sở giáo dục sẽ phải cung cấp các thông tin liên lạc cũng như thủ tục cần thiết để quý vị có thể biết quy định tiểu bang liên quan đến IEE.

#### 4.1 KHI NÀO VIỆC THẨM ĐỊNH GIÁO DỤC ĐỘC LẬP SẼ ĐƯỢC TÍNH VÀO CHI PHÍ CỘNG ĐỒNG?

Theo luật pháp bang Massachusetts, quý vị sẽ được nhận IEE với mức chi phí cộng đồng toàn phần hoặc bán phần nếu như quý vị đáp ứng được quy định về mức thu nhập. Học sinh có đủ điều kiện được miễn hoặc giảm chi phí bữa ăn đều có quyền được hưởng mức chi phí cộng đồng đối với IEE. Các học sinh khác sẽ chịu một phần chi phí IEE theo biểu phí. Chia sẻ thông tin về tài chính với sở giáo dục đều là tự nguyện từ phía phụ huynh. Nếu quý vị đồng ý chia sẻ thông tin tài chính, sở giáo dục phải ngay lập tức thông báo bằng văn bản cho dù quý vị có đủ điều kiện để nhận tài trợ toàn bộ hay một phần theo quỹ IEE và tiếp tục tài trợ IEE dựa trên mức độ khác nhau. Quyền của quý vị đối với quỹ cộng đồng IEE thông qua mức thu nhập hợp lệ sẽ có hiệu lực trong vòng 16 tháng kể từ ngày thẩm định của sở giáo dục đối với các vấn đề mà quý vị không đồng ý.

Nếu mức thu nhập của quý vị không hội đủ yêu cầu hoặc quý vị không đồng ý trình bày thông tin tài chính cá nhân, sở giáo dục phải xem xét đơn yêu cầu của quý vị đối với quỹ cộng đồng IEE dựa

trên luật pháp liên bang. Trong vòng 5 ngày, sở giáo dục có thể đồng ý cung cấp IEE với chi phí cộng đồng hoặc yêu cầu một buổi điều trần tại Ban Kháng Cáo Giáo Dục Đặc Biệt (BSEA) để chứng minh sự toàn diện và phù hợp từ việc thẩm định của sở giáo dục. Để biết thêm chi tiết, có thể tham khảo ở cẩm nang tư vấn quản trị IEE 2004-1 và 2001-3 và tại trang web <http://www.doe.mass.edu/sped/advisories/?section=admin>.

Quý vị chỉ có quyền được nhận IEE với chi phí cộng đồng một lần mỗi khi sở giáo dục tiến hành thẩm định. Quý vị có thể tiến hành thẩm định độc lập với chi phí cá nhân vào bất kỳ thời điểm nào.

#### **4.2 KẾT QUẢ IEE PHẢI ĐƯỢC SỞ GIÁO DỤC XEM XÉT TRONG VÒNG 10 NGÀY**

Nếu quý vị nhận được IEE ở mức phí cộng đồng hoặc chia sẻ việc thẩm định sử dụng chi phí cá nhân với sở giáo dục, học khu phải triệu tập cuộc họp Nhóm trong vòng 10 ngày làm việc sau khi nhận được thông tin thẩm định. Nhóm sẽ xem xét các kết quả thẩm định và xác định nếu cần có sự thay đổi nào đối với IEP của học sinh.

#### **5. KHI NÀO QUÝ VỊ CÓ THỂ KIỂM TRA HỒ SƠ CỦA CON MÌNH?**

**34 CFR 300.611 AND  
603 CMR 23.00**

Hồ sơ học sinh bao gồm học bạ và dữ liệu tạm thời của nhà trường gồm có thông tin sức khỏe, các kỳ kiểm tra, thẩm định, thông tin kỷ luật và các dữ liệu khác đi đôi với chương trình hoặc khả năng hội đủ điều kiện giáo dục đặc biệt của học sinh.<sup>3</sup> Những thông tin có thể xác định cá nhân của con quý vị là bảo mật và không thể chia sẻ cho bất cứ ai ngoài giáo viên và nhân viên giáo dục khi không có sự đồng thuận của quý vị.

Quý vị và con quý vị (nếu học sinh từ độ tuổi 14 trở lên) có quyền xem dữ liệu thành tích học sinh trong vòng 10 ngày kể từ lúc yêu cầu và trước bất cứ cuộc họp IEP hoặc đến hạn tiến trình điều trần.<sup>4</sup> Quý vị cũng có thể xin các bản thông tin dựa trên đơn yêu cầu với mức phí hợp lý giới hạn trong phạm vi chi tiêu để in ra những giấy tờ đó. Quý vị sẽ không bị tính tiền cho những lần tìm và lục hồ sơ của học sinh.

Hơn nữa, quý vị có thể được gặp gỡ các nhân viên chuyên nghiệp có đầy đủ phẩm chất của nhà trường giải thích về dữ liệu thành tích. Quý vị cũng có thể yêu cầu người đại diện (người bệnh vực, người cố vấn, hoặc luật sư) giám định, xem lại, và giải nghĩa các dữ liệu thành tích học sinh nếu như quý vị đưa chấp thuận bằng văn bản cụ thể. Toàn bộ các quyền liên quan đến dữ liệu thành tích học sinh đều được trình bày trong Nội Quy Dữ Liệu Học Sinh Bang Massachusetts 603 C.M.R.23.00.

Quý vị có thể tham khảo tại trang web <http://www.doe.mass.edu/lawsregs/603cmr23.html> hoặc yêu cầu bản sao nội quy từ sở giáo dục hoặc ESE.

Thông thường, chỉ phụ huynh, học sinh đủ điều kiện, nhân viên có thẩm quyền của nhà trường, và nhân viên Sở Giáo Dục của tiểu bang và liên bang có quyền xem hồ sơ học sinh mà không cần đến sự chấp thuận cụ thể trên văn bản từ phụ huynh và học sinh đã trưởng thành. Sở giáo dục có thể bắt buộc cung cấp một số thông tin cho nhân viên giáo dục tiểu bang và liên bang theo lệnh của tòa hoặc vì đáp ứng an toàn và sức khỏe hoặc vì thi hành luật pháp. Quý vị có thể tham khảo thêm các thông tin về hồ sơ thành tích học sinh tại trang web <http://www.doe.mass.edu/lawsregs/advisory/cmr23qanda.html>.

<sup>3</sup> Nếu phụ huynh học sinh rút lại sự đồng thuận cho các chương trình giáo dục đặc biệt đã được tiến hành, khu học chính không cần thiết phải sửa đổi hồ sơ của học sinh để loại bỏ những điều nói đến những dịch vụ giáo dục đặc biệt này.

<sup>4</sup> Trường trong khu chỉ có thể hạn chế việc truy nhập hồ sơ thành tích học sinh nếu trường nhận được tài liệu hợp pháp như lệnh hạn chế hoặc giấy lý do hoặc giấy giám hộ có phân quy định việc cấm truy nhập thông tin học sinh.

Luật giáo dục đặc biệt của tiểu bang và liên bang tạo ra nhiều cơ hội cho phụ huynh tham dự vào việc lên kế hoạch học tập cho học sinh bị khuyết tật. Luật pháp đưa ra nhiều biện pháp giải quyết bất đồng khi phụ huynh không đồng ý với sở giáo dục về các thay đổi liên quan đến việc phân định, thẩm định, hoặc sắp xếp chương trình giáo dục đối với học sinh khuyết tật, hoặc dịch vụ FAPE cung cấp cho học sinh khuyết tật. Con của quý vị vẫn tiếp tục chương trình giáo dục hiện tại hoặc theo sự sắp xếp trong suốt quá trình khiếu nại liên quan đến việc sắp xếp hoặc chương hoặc dịch vụ, ngoại trừ quý vị và sở giáo dục có thỏa thuận khác với nhau hoặc sự sắp xếp đối với con của quý vị sẽ được thay đổi vì kỷ luật.

Sau đây là các phương thức để quý vị và sở giáo dục giải quyết các bất đồng.

### 6.1 KHIẾU NẠI LÊN CÁC NHÂN VIÊN TRƯỞNG HỌC CÔNG TẠI ĐỊA PHƯƠNG

Bước đầu tiên giải quyết mỗi bất đồng, quý vị có thể liên lạc với hiệu trưởng nhà trường, người chịu trách nhiệm về Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt hoặc giám thị khu. Quý vị có thể viết thư giải thích tình hình về các vấn đề quý vị quan tâm.

### 6.2 SỬ DỤNG HỆ THỐNG GIẢI QUYẾT VẤN ĐỀ CỦA ESE

Nếu quý vị cảm thấy cần sự trợ giúp không thuộc sở giáo dục, thì quý vị có thể liên hệ với ESE, Văn Phòng Dịch Vụ Đảm Bảo Chất Lượng Chương Trình Giáo Dục (PQA) qua số điện thoại 781-338-3700 để được sử dụng “Hệ Thống Giải Quyết Vấn Đề” của tiểu bang được trình bày tại trang web <http://www.doe.mass.edu/pgq/prs/>. Quý vị có thể làm đơn khiếu nại với PQA về bất kỳ sự vi phạm luật pháp giáo dục của tiểu bang và liên bang hoặc nhận trợ giúp nhiệt tình từ PQA để giải quyết vấn đề. Quý vị phải viết đơn khiếu nại nếu cần PQA điều tra chính thức. Nhân viên PQA sẽ giúp quý vị trong việc chuẩn bị và nộp hồ sơ. Đơn khiếu nại bao gồm: phần trình bày các vấn đề cần quan tâm, các nỗ lực giải quyết vấn đề từ bản thân, các hướng giải quyết từ nhà trường mà quý vị cho rằng có thể làm dàn xếp vấn đề, chữ ký và thông tin liên lạc cá nhân. Nếu đơn khiếu nại của quý vị muốn nói đến một học sinh cụ thể nào, thì quý vị cần cung cấp tên của học sinh và địa chỉ cư ngụ và cả tên trường học. Tuy nhiên, các vấn đề khiếu nại chỉ giới hạn xảy ra không quá 1 năm trước khi PQA nhận đơn khiếu nại chính thức. Nếu quý vị làm đơn theo quy cách thông qua Hệ Thống Giải Quyết Vấn Đề PQA, quý vị phải gửi kèm thêm một bản sao của đơn khiếu nại đến sở giáo dục đó chính là nguyên nhân của việc khiếu nại. PQA sẽ giải quyết khiếu nại trong vòng 60 ngày và sau đó sẽ gửi đến quý vị một bản sao kết quả và quyết định.

Làm đơn theo quy cách với PQA sẽ không ảnh hưởng đến việc sử dụng các phương cách khác, như trao đổi trực tiếp với sở giáo dục tại địa phương, hòa giải, hoặc [tiến trình điều trần](#) tại Ban Kháng Cáo Giáo Dục Đặc Biệt (được thảo luận bên dưới) để giải quyết khiếu nại.<sup>5</sup> Tuy nhiên, nếu quý vị yêu cầu một buổi điều trần, thì đơn khiếu nại trước đó sẽ tạm gác lại cho đến khi tiến trình điều trần kết thúc.

### 6.3 YÊU CẦU CHI ĐỊNH HÒA GIẢI VIÊN TRUNG LẬP.

Cuộc hòa giải<sup>6</sup> là dịch vụ cung cấp bởi một cá nhân trung lập được huấn luyện chuyên về luật giáo dục đặc biệt với các phương thức điều đình. Việc hòa giải sẽ được tiến hành khi xảy ra bất

<sup>5</sup> Để so sách việc giải quyết khiếu nại thông qua hệ thống giải quyết vấn đề và khiếu nại được giải quyết bằng tiến trình điều trần, xin vui lòng tham khảo tại trang web: <http://www.doe.mass.edu/sped/docs.html>

<sup>6</sup> Mô tả của thủ tục cuộc hòa giải có thể tìm thấy tại trang web của ESE ở: <http://www.doe.mass.edu/bsea/mediation.html>

đồng giữa nhà trường và phụ huynh về các vấn đề liên quan đến giáo dục đặc biệt, thậm chí ngay cả khi làm đơn khiếu nại thông qua Hệ Thống Giải Quyết Vấn Đề PQA. Nhân viên hòa giải sẽ làm việc với phụ huynh và sở giáo dục trao đổi về các vướng mắc, bất đồng và từ đó đi đến sự thống nhất quan điểm vấn đề cho cả hai bên. Việc trao đổi trong quá trình hòa giải hoàn toàn được giữ bí mật và không có bất kỳ thông tin gì do hai bên cung cấp được sử dụng sau đó nếu khiếu nại trở thành đề tài chính cho buổi điều trần chính thức hoặc phiên xử tại tòa án. Khi đạt được sự thống nhất, toàn bộ vấn đề sẽ được trình bày dưới dạng văn bản, hai bên ký tên và được thi hành theo tòa án.

Để yêu cầu hòa giải, xin liên hệ BSEA qua số điện thoại 781-338-6443. Hòa giải viên sẽ lên lịch hẹn với quý vị và sở giáo dục trong vòng 30 ngày kể từ thời điểm yêu cầu hòa giải. Các cuộc hẹn sẽ được bố trí giờ giấc và địa điểm thích hợp. Việc tham dự là hoàn toàn tự nguyện, vì vậy cả nhà trường và phụ huynh phải đồng ý tham dự vào quá trình hòa giải. Dịch vụ này hoàn toàn không tốn bất kỳ chi phí nào.

Để biết thêm thông tin về công việc hòa giải, xin vui lòng liên lạc với BSEA tại 781-338-6400 và trong xuất bản phẩm "[Các câu hỏi thường gặp đối với vấn đề hòa giải](#)"<sup>7</sup> và "[Giảng Giải về Quá Trình Hòa Giải](#)"<sup>8</sup>.

#### **6.4 YÊU CẦU TIẾN TRÌNH ĐIỀU TRẦN VÀ THAM DỰ VÀO CUỘC HỌP GIẢI QUYẾT VẤN ĐỀ**

Nếu giữa nhà trường và quý vị không thể giải quyết mỗi bất đồng, thì quý vị có quyền nhờ đến một nhân viên điều trần trung lập và công minh khách quan, họ sẽ lắng nghe từ cả hai phía, xem nghe lời khai, kiểm tra bằng chứng, và đưa ra quyết định. Phiên điều trần sẽ do BSEA chủ trì và được gọi là tiến trình điều trần. Nhân viên điều trần BSEA được huấn luyện chuyên về luật giáo dục đặc biệt và không có bất kỳ mối liên hệ cá nhân hoặc nghề nghiệp nào với quý vị hoặc ai khác có liên quan đến mỗi bất đồng.

Tiến trình điều trần sẽ xem xét các khiếu nại về tính thích hợp; việc thẩm định IEP; các quyết định sắp xếp chương trình giáo dục, bao gồm các kết quả kỷ luật; FAPE; cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt; hoặc việc bảo vệ theo thủ tục từ luật pháp liên bang và tiểu bang đối với học sinh khuyết tật. Quý vị phải đệ đơn cho phiên điều trần trong vòng hai năm ngay khi được biết, hoặc đã biết về các thủ tục cơ bản hình thành nên các khiếu nại. Khoảng thời gian này có thể được gia hạn nếu quý vị chứng minh được bản thân gặp trở ngại trong việc đệ đơn vì sở giáo dục không trung thực về việc giải quyết vấn đề trong đơn khiếu nại hoặc nếu sở giáo dục giữ các thông tin yêu cầu cần phải có của quý vị.

Quý vị và sở giáo dục đều có thể viết đơn [yêu cầu tiến trình điều trần](#)<sup>9</sup> cùng với bên phía kia và gửi một bản sao đến BSEA để tiếp nhận tiến trình điều trần. BSEA đã phát hành [mẫu đơn yêu cầu phiên điều trần](#)<sup>10</sup>, quý vị có thể sử dụng hoặc tự viết đơn thay vì sử dụng đơn có sẵn, nhưng phải đảm bảo việc bao gồm tên của học sinh và địa chỉ cư trú (hoặc thông tin liên lạc nếu là học sinh vô gia cư); tên trường của học sinh; phần mô tả chi tiết về vấn đề quý vị đang lưu tâm, bao gồm các sự việc cụ thể về vấn đề đó; và đưa ra hướng giải quyết vấn đề. Lưu ý rằng phiên điều trần sẽ được giới hạn trong phạm vi các vấn đề có liên quan đề cập đến trong khiếu nại.

Quý vị phải gửi văn bản yêu cầu tiến trình điều trần đến sở giáo dục (hoặc các bên nào bao gồm trong đơn khiếu nại) và gửi một bản sao đến BSEA. Nếu việc khiếu nại tiến trình có giới hạn không cung cấp đầy đủ thông tin, thì bên đối lập có thể phản kháng sự thỏa đáng của nó trong

<sup>7</sup> <http://www.doe.mass.edu/bsea/mediation.html?section=faq>

<sup>8</sup> [http://www.doe.mass.edu/bsea/forms/m\\_brochure.doc](http://www.doe.mass.edu/bsea/forms/m_brochure.doc)

<sup>9</sup> Thông tin về việc yêu cầu tiến trình điều trần có thời hạn:

<http://www.doe.mass.edu/bsea/process.html?section=1>

<sup>10</sup> <http://www.doe.mass.edu/bsea/forms/hearing.doc>

vòng 15 ngày. BSEA sẽ quyết định trong vòng 5 ngày phản kháng dù cho đơn khiếu nại có đầy đủ hay không. Có thể cung cấp thêm thông tin vào đơn khiếu nại nếu có sự đồng ý của bên đối lập hoặc được phép từ nhân viên điều trần. Tuy nhiên, nếu việc khiếu nại được bổ sung thêm tài liệu sau đó, thì lịch trình của phiên điều trần sẽ được tiến hành lại từ đầu.

Nếu không có phản kháng gì về tính đầy đủ của đơn khiếu nại, tiến trình điều trần vẫn được tiếp tục tiến hành. Nếu sở giáo dục không gửi đến quý vị [thư thông báo trước](#) nói về vấn đề mà quý vị đang khiếu nại, thì sau đó trong vòng 10 ngày nhận được thư yêu cầu tiến trình điều trần có thời hạn của quý vị, sở giáo dục phải gửi thư phúc đáp về việc khiếu nại đến quý vị.

**Lưu ý:** Nếu sở giáo dục đã đệ đơn yêu cầu tiến trình điều trần có thời hạn, thì phía phụ huynh phải phúc đáp trong vòng 10 ngày kể từ lúc nhận được thư yêu cầu, và diễn giải cụ thể những vấn đề mà sở giáo dục đã nêu ra.

Sau khi quý vị đệ đơn yêu cầu tiến trình điều trần có thời hạn, sở giáo dục có thời hạn 30 ngày để trao đổi với quý vị nhằm giải quyết mối bất đồng trước khi diễn ra phiên điều trần.<sup>11</sup>

Sở giáo dục được yêu cầu phải bố trí một cuộc họp giải quyết vấn đề trong vòng 15 ngày kể từ thời điểm nhận được đơn khiếu nại tiến trình có thời hạn của quý vị.<sup>12</sup> Sở giáo dục sẽ xác định cùng với quý vị những thành viên của thuộc IEP cần phải tham dự cuộc họp. Những nhân viên thuộc sở giáo dục có thể đưa ra quyết định đối với chương trình học của con quý vị phải tham dự cuộc họp. Luật sư của sở giáo dục không thể tham dự ngoại trừ luật sư của quý vị cũng tham dự cuộc họp.

Quý vị phải tham dự cuộc họp dàn xếp trừ khi quý vị và nhà trường thống nhất hủy cuộc họp bằng văn bản hoặc nếu quý vị và sở giáo dục quyết định tiến hành tiến trình hòa giải. Nếu sở giáo dục không thể yêu cầu quý vị tham dự cuộc họp, thì cơ quan này có thể yêu cầu viên chức điều trần bác bỏ đơn khiếu nại của quý vị.

Nếu quý vị sẵn sàng gặp gỡ, nhưng phía sở giáo dục lại từ chối và trì hoãn cuộc họp quá 15 ngày sau khi nhận được thông báo yêu cầu phiên điều trần của quý vị, thì quý vị có thể yêu cầu nhân viên điều trần tiến hành tiến trình điều trần. Trong trường hợp quý vị đã gặp và trao đổi, nhưng sở giáo dục vẫn không thể giải quyết thỏa mãn nhu cầu của quý vị trong vòng 30 ngày kể từ thời điểm quý vị đệ đơn khiếu nại, thì tiến trình điều trần có thời hạn có thể được tiếp tục.

Tiến trình giải quyết được chấm dứt khi xảy ra một trong các sự việc sau:

- Khi quý vị và sở giáo dục đi đến thống nhất kết thúc tiến trình giải quyết bằng văn bản;
- Sau 30 ngày của tiến trình giải quyết dàn xếp;
- Vào thời điểm kết thúc việc hòa giải; hoặc
- Khi quý vị và nhân viên sở giáo dục ký vào biên bản xác nhận quý vị đã đồng ý cách giải quyết mâu thuẫn. Đây là “thỏa thuận dàn xếp” và do tòa án liên bang và tiểu bang thi hành. Lưu ý nếu quý vị và sở giáo dục đều đi đến thỏa thuận từ kết quả của cuộc họp dàn xếp, thì cả quý vị lẫn sở giáo dục có thể làm mất hiệu lực của sự thỏa thuận này trong vòng 3 ngày làm việc kể từ thời điểm cả hai ký vào bản thỏa thuận.

#### **6.5 TRÌNH BẢNG CHƯƠNG LÊN NHÂN VIÊN ĐIỀU TRẦN BẤT THIÊN VỊ TRONG THỜI GIAN DIỄN RA PHIÊN ĐIỀU TRẦN CÓ THỜI HẠN**

<sup>11</sup>Nếu quý vị và khu học chính đồng ý việc hòa giải, quý vị có thể đồng ý tiếp tục hòa giải sau khoảng thời gian 30 ngày.

<sup>12</sup>Không yêu cầu phải giải quyết nếu khu học chính đề nghị tiến trình điều trần có thời hạn.

Khi quý vị đệ đơn khiếu nại tiến trình có thời hạn, BSEA sẽ bố trí lịch trình cho phiên điều trần, chỉ định viên chức điều trần, và gửi đến quý vị các thông tin về tiến trình điều trần và một danh sách các luật sư hoặc người ủng hộ không tính phí hoặc có chi phí thấp để quý vị có thể liên lạc xin trợ giúp.

Trong suốt thời gian diễn ra tiến trình điều trần có thời hạn, quý vị và sở giáo dục sẽ phải trình bằng chứng và cung cấp lời khai của nhân chứng lên nhân viên điều trần bất thiên vị của BSEA. Ở mỗi tiến trình điều trần có thời hạn, bao gồm cả buổi điều trần liên quan về thủ tục kỷ luật, quý vị có thể:

- Đem theo và nhờ luật sư hoặc/và người ủng hộ tư vấn và làm đại diện cho quý vị;
- Đem học sinh có mặt tại phiên điều trần;
- Có phiên điều trần được công khai rộng rãi;
- Trình bằng chứng như tài liệu và các báo cáo;
- Yêu cầu, hoặc đòi hỏi thông qua trát đòi hầu tòa, các nhân chứng đến tham dự phiên điều trần và trả lời các câu hỏi;
- Xem qua bất kỳ bằng chứng nào được sử dụng tại phiên điều trần ít nhất 5 ngày làm việc trước thời điểm diễn ra phiên điều trần và yêu cầu nhân viên điều trần lấy ra các chứng cứ mà quý vị vẫn chưa được xem qua; và
- Tiếp nhận bằng lưu dữ liệu về các phát hiện sự việc và quyết định từ phiên điều trần bằng văn bản hoặc, theo tùy chọn có thể là phiên bản điện tử, nguyên văn với chữ-theo-chữ những dữ liệu hoàn toàn miễn phí. Để có được văn bản dữ liệu của phiên điều trần, quý vị phải làm đơn yêu cầu.

Để biết thêm chi tiết về tiến trình điều trần có thời hạn, xin vui lòng liên hệ BSEA qua số điện thoại 781-338-6400 và qua địa chỉ web: <http://www.doe.mass.edu/bsea/process>

Các phiên điều trần được chủ trì tổ chức dựa theo Đạo Luật Thủ Tục Điều Hành của bang Massachusetts<sup>13</sup> và [Nội Quy Điều Trần](#)<sup>14</sup> của BSEA. Nhân viên điều trần phải đưa ra kết luận cuối cùng trong vòng 45 ngày vào lúc kết thúc thời hạn giải quyết đã được đề cập ở trên ngoại trừ nhân viên điều trần gia hạn thêm thời gian theo yêu cầu của cả hai bên. Nhân viên điều trần sẽ gửi một bản sao quyết định đến quý vị và sở giáo dục. Cả sở giáo dục và quý vị phải tuân theo quyết định của nhân viên điều trần đã đưa ra.

Dù cho quyết định của nhân viên điều trần chấp nhận cho con của quý vị được tiếp nhận FAPE phải dựa trên các phát hiện về sự vi phạm các quyền lợi giáo dục đặc biệt của con quý vị hoặc là có sự xác định rằng phía sở giáo dục đã không thực thi bổn phận đối với con của quý vị chiếu theo luật pháp và nội quy giáo dục đặc biệt. Nếu quý vị có khiếu nại về việc vi phạm thủ tục giáo dục đặc biệt (ví dụ như không có tổ chức cuộc họp nhóm đúng cách thức, bất cẩn trong việc lưu giữ hồ sơ, hoặc thất bại trong việc tuân theo lịch trình thời gian) nhân viên điều trần có thể không đồng ý để con quý vị tiếp nhận FAPE chỉ khi việc thất bại được tiếp diễn theo các thủ tục sau:

- Gây cản trở quyền lợi của học sinh tiếp nhận FAPE;
- Gây cản trở nghiêm trọng với khả năng hiện có để tham dự vào các quyết định về việc học tập, giáo dục của học sinh; hoặc
- Tác động lợi ích về giáo dục của con quý vị.

Quyết định của nhân viên điều trần chính là quyết định cuối cùng của Bộ và sẽ không được BSEA tái xem xét hoặc thay đổi bởi ESE. Các quyết định của phiên điều trần sẽ được công khai rộng rãi<sup>15</sup> trên trang web của BSEA <http://www.doe.mass.edu/bsea/decisions.html>.

<sup>13</sup> M.G.L. c.30A

<sup>14</sup> [http://www.doe.mass.edu/bsea/forms/hearing\\_rules.doc](http://www.doe.mass.edu/bsea/forms/hearing_rules.doc)

<sup>15</sup> Quyết định từ phiên điều trần được công bố rộng rãi sau khi soạn thảo thông tin cho phép học sinh sẵn sàng được nhận biết

## **6.6 KHÁNG CÁO QUYẾT ĐỊNH CỦA PHIÊN ĐIỀU TRẦN LÊN TÒA ÁN TIỂU BANG VÀ LIÊN BANG**

---

Nếu cả phụ huynh lẫn sở giáo dục đều không đồng ý về quyết định của nhân viên điều trần, thì họ có thể thỉnh cầu toàn án tiểu bang và liên bang xem xét lại quyết định đó. Đơn yêu cầu xem xét lại phải được đệ lên trong vòng 90 ngày kể từ khi phiên điều trần ra quyết định.

## **6.7 CHI PHÍ CHO LUẬT SƯ**

**34 CFR §300.517**

Mỗi bên có trách nhiệm thanh toán phí của luật sư trừ khi tòa án có quyết định khác. Nếu quý vị nhận được kết quả khả quan từ văn bản quyết định của phiên điều trần hoặc trong phiên xử ở tòa án, tòa<sup>16</sup> có thể đưa ra quyết định yêu cầu phía sở giáo dục nên trả phí luật sư thích hợp cho quý vị. Lưu ý, tuy nhiên, quý vị có thể sẽ không được hưởng phí này đối với khoản thời gian kiện tụng hồ sơ của quý vị sau khi sở giáo dục đã đưa ra lời đề nghị dàn xếp nếu:

- Sở giáo dục đưa ra lời đề nghị dàn xếp hơn 10 ngày trước khi diễn ra phiên điều trần,
- Quý vị đã không chấp nhận đề nghị trong vòng 10 ngày, và
- Kết quả phiên điều trần không khả quan hơn đề nghị dàn xếp.

Tòa án có thể yêu cầu quý vị và luật sư của quý vị thanh toán các khoản chi phí pháp lý của sở giáo dục và các cơ quan chính quyền của tiểu bang nếu tòa án phát hiện ra luật sư của quý vị đã làm đơn và tiếp tục kiện tụng sau khi đã biết rõ đơn khiếu nại đó hoàn toàn không có cơ sở, không hợp lý, phù phiếm, hoặc chạy theo một mục đích không chính đáng. Tòa có thể ra lệnh cho quý vị hoặc luật sư của quý vị trả chi phí pháp lý nếu yêu cầu có cuộc điều trần hành pháp hoặc những hành động kế tiếp được trình lên với mục đích không xác đáng như sách nhiễu và làm trì trệ không cần thiết hoặc làm cho chi phí của vụ việc tăng không cần thiết.

## **7. TRÁCH NHIỆM CỦA PHỤ HUYNH KHI ĐƯA CON CÁI VÀO HỌC TRƯỜNG TƯ THỰC VÀ CHO RẰNG SỞ GIÁO DỤC SẼ HOÀN TRẢ LẠI TIỀN HỌC PHÍ? 34 CFR §300.148**

---

Có nhiều khi phụ huynh nghĩ rằng trường công lập không cung cấp FAPE cho học sinh và họ quyết định đưa con vào học tại trường tư thực. Phụ huynh có thể đăng ký cho con của họ vào học ở trường tư thực bất kỳ lúc nào với mức chi phí tự túc. Tuy nhiên, nếu phụ huynh cho rằng trường công lập có trách nhiệm chịu khoản chi phí từ việc học tập của học sinh tại các trường tư thực, thì họ phải báo cho sở giáo dục biết về việc phản đối IEP của học sinh và chương trình, khước từ IEP, báo cho sở giáo dục biết về ý định của họ rút con ra khỏi trường và đăng ký vào trường tư thực, và yêu cầu BSEA tổ chức phiên điều trần. Phụ huynh phải thông báo cho sở giáo dục trước khi rút con của họ ra khỏi trường công lập bằng cách nói miệng tại cuộc họp Nhóm cuối cùng hoặc bằng văn bản ít nhất 10 ngày trước khi tiến hành chuyển trường cho học sinh.

Sở giáo dục không cần phải thanh toán chi phí học tập cho học sinh vào học tại trường tư trong trường hợp sở giáo dục đã đề xuất FAPE cho học sinh. Sự bất đồng giữa phụ huynh và sở giáo dục về việc chương trình học của học sinh có cung cấp FAPE và yêu cầu hoàn chi phí từ chương trình học cá nhân có thể được giải quyết thông qua thủ tục tiến trình được trình bày ở trên. Điều trần viên sẽ xác định việc sở giáo dục đã đề xuất FAPE đến với học sinh hay không. Nếu điều trần viên phát hiện ra sở giáo dục đã không cung cấp FAPE cho học sinh, và quý vị đã tuân theo các bước trên, và việc vào học tại trường tư là thích hợp, thì điều trần viên, sau khi xem xét tình hình xung quanh việc chuyển trường cho học sinh, có thể sẽ yêu cầu sở giáo dục hoàn trả chi phí một phần hoặc toàn phần cho việc học tập tại trường tư.

---

<sup>16</sup> Điều Trần Viên từ BSEA sẽ không có quyền trả phí cho luật sư.

## 8. NHỮNG ĐIỀU CẦN LÀM LÊN KẾ HOẠCH CHO VIỆC CHUYỂN TIẾP HỌC SINH LÊN TRƯỜNG TRUNG HỌC?

Việc lên kế hoạch chuyển tiếp học sinh từ trung học sang giai đoạn hậu trung học cần phải được tiến hành để cho học sinh dễ dàng hội nhập thành công với các hoạt động như giáo dục hậu trung học, công việc và đời sống cộng đồng và trường thành. Việc lên kế hoạch chuyển tiếp cần được tiến hành phải dựa theo điểm mạnh của học sinh, sự ưa thích, hứng thú và nhu cầu khi các em đến tuổi 14, và phải được bàn bạc hằng năm tại cuộc họp Nhóm. Sở giáo dục phải trao đổi với quý vị và con quý vị<sup>17</sup> về nhu cầu chuyển tiếp của các em và phải xem xét mục tiêu của các em sau khi tốt nghiệp tại các trường phổ thông trung học thông thường và khi các em bước sang tuổi 22. Sở giáo dục phải sử dụng [Mẫu Đơn Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp](#)<sup>18</sup> để lưu giữ kết quả từ các cuộc trao đổi hằng năm. Bảng IEP của con quý vị phải bao gồm các mục tiêu thấy được trong giai đoạn hậu trung học cơ sở, mục tiêu và các dịch vụ dựa trên cuộc đánh giá thích hợp về mức độ khuyết tật và nhu cầu chuyển tiếp của các em.

Tốt nghiệp từ các trường phổ thông thông thường là sự thay đổi trong việc sắp xếp và có nghĩa rằng học sinh không còn hội đủ điều kiện tham dự vào chương trình giáo dục đặc biệt. Sở giáo dục phải thông báo đến con quý vị nếu như và khi sở giáo dục mong muốn con quý vị tốt nghiệp từ trường phổ thông trung học thông thường. Việc bàn bạc này phải được tiến hành trong suốt cuộc họp Nhóm ít nhất 1 năm trước khi học sinh tốt nghiệp.

## 9. NHÀ TRƯỜNG SẼ KỶ LUẬT HỌC SINH KHUYẾT TẬT NHƯ THẾ NÀO?

34 CFR 300. 530

Các trường công lập phải lập ra các thủ tục và chuẩn mực để có thể đảm bảo một môi trường học tập an toàn cho học sinh. Các trường học được khuyến khích, và trường trung học bắt buộc phải công bố nội quy hạnh kiểm để học sinh biết được họ cần làm gì. Nếu một học sinh nào vô trật tự và vi phạm nội quy hạnh kiểm của nhà trường, nhà trường có thể kỷ luật học sinh đó. Việc kỷ luật phải công bằng và đồng đều.

Thông thường, bất kỳ học sinh nào cũng có thể bị kỷ luật tạm thôi học hay cho nghỉ học trong một thời gian ngắn, không quá 10 ngày. Trước khi tiến hành kỷ luật học tập hoặc cho nghỉ ở nhà, nhà trường phải cho học sinh được biết lỗi vi phạm đã gây ra và tạo cơ hội cho học sinh tường trình lại vấn đề từ phía của các em. Trong khoản thời gian ngắn tiến hành kỷ luật, nhà trường không cần phải giảng dạy học sinh khuyết tật trừ khi việc làm này cũng được áp dụng đối với học sinh thông thường. Khi học sinh khuyết tật đã rút sự sắp xếp của nhà trường quá 10 ngày trong năm học thì học sinh vẫn nhận được các dịch vụ giáo dục cho phép các em có thể tiếp tục tham dự vào các môn học của chương trình giáo dục chung và cố gắng đạt các mục tiêu đã đề ra trong IEP của các em. Viên chức nhà trường phải hội ý với ít nhất một giáo viên của học sinh để xác định dịch vụ nào cần thiết đối với các em. Các dịch vụ này phải bắt đầu vào ngày thứ 11 của khoảng thời gian kỷ luật trong năm học và tiếp tục trong giai đoạn tiến hành kỷ luật.

Nhà trường phải tuân theo các nội quy kỷ luật đặc biệt đối với các học sinh khuyết tật đã hội đủ điều kiện được nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt.<sup>19</sup> Bảng mô tả việc điều hành các nội quy kỷ luật này có sẵn tại trang web của ESE.<sup>20</sup> Các nội quy kỷ luật đặc biệt này được áp dụng ngay khi học sinh bị loại khỏi chương trình giáo dục hiện tại hơn 10 ngày, hoặc nếu một học sinh bị loại khỏi chương trình học hơn tổng cộng 10 ngày liên tiếp trong cùng năm học thì sẽ có một số tùy chọn cho việc đình chỉ tương xứng

<sup>17</sup> Học sinh nên được mời tham dự cuộc họp Nhóm để bàn thảo các mục tiêu hậu trung học và chuyển tiếp.

<sup>18</sup> <http://www.doe.mass.edu/sped/28MR/28m9.doc>

<sup>19</sup> Các nội quy kỷ luật giáo dục đặc biệt đều có thể áp dụng cho các đối tượng học sinh không hội đủ điều kiện tham dự giáo dục đặc biệt. Ưu tiên cho việc kiểm soát câu hỏi, nếu phụ huynh lưu tâm về tình trạng tàn tật của con mình không thể viết thư gửi lên nhân viên giám thị hoặc người quản trị hoặc giáo viên nếu giáo viên và các viên chức khác lưu tâm và hành vi ứng xử của học và trình bày lên giám đốc ban giáo dục đặc biệt hoặc các nhân viên giám thị khác, hoặc nếu học sinh đã được đề xuất thẩm định nhưng vẫn chưa hoàn thành việc áp dụng các nội quy đặc biệt này. Các nội quy kỷ luật sẽ không được áp dụng nếu phụ huynh không đồng ý hoặc nếu học sinh đã được cho là không hội đủ điều kiện tham dự giáo dục đặc biệt trước.

<sup>20</sup> [http://www.doe.mass.edu/sped/IDEA2004/spr\\_meetings/disc\\_chart.doc](http://www.doe.mass.edu/sped/IDEA2004/spr_meetings/disc_chart.doc)

với hành vi ứng xử. Nhà trường phải thông báo cho quý vị ngay khi đưa ra quyết định loại khỏi chương trình học hiện tại từ 10 ngày trở lên và cung cấp cho quý vị một bản sao của Thông Báo này.

Nhóm IEP của học sinh phải mở cuộc họp trong vòng 10 ngày kể từ khi nhà trường ra quyết định để tiến hành xem xét kỷ luật. Tại cuộc họp này, được gọi là “*xác định biểu lộ hành vi*”, quý vị và các thành viên của nhóm IEP sẽ xác định xem việc hành vi vi phạm của học sinh được gây ra bởi hoặc có liên quan đến tình trạng khuyết tật của học sinh, hoặc là hậu quả trực tiếp từ việc nhà trường đã sai lầm không cung cấp dịch vụ do IEP yêu cầu. Qua việc xác định biểu lộ hành vi, quý vị và các thành viên khác của IEP phải xem xét các thông tin có liên quan từ hồ sơ của học sinh, bao gồm bảng IEP của học sinh, sự theo dõi của phụ huynh và giáo viên về hành vi của học sinh, và bất kỳ thông tin liên quan do phụ huynh cung cấp.

Nếu nhóm xác định được hành vi vi phạm của học sinh không liên quan đến hoặc không do sự tàn tật gây ra cũng không do sự sắp xếp sai của IEP, thì học sinh sẽ phải chịu kỷ luật cùng thời gian và hình thức như các học sinh thông thường khác có cùng vi phạm. Tuy nhiên, nhóm IEP phải xem xét và bố trí chương trình học tạm thời (IAES), sắp xếp học sinh vào đâu và các loại chương trình sẽ được chọn. IAES được thiết lập khác với chương trình học hiện tại giúp học sinh tiếp tục tiếp nhận chương trình giáo dục thông thường dựa theo bảng IEP của học sinh. Nhân viên nhà trường sẽ xem xét tình hình riêng biệt của học sinh để xác định sự thay đổi có phù hợp với học sinh khuyết tật hay không.

Nếu Nhóm xác định được vi phạm của học sinh có liên quan trực tiếp hoặc do tình trạng tàn tật gây ra hoặc sự sai lầm trong việc tiến hành IEP, thì học sinh phải được trả về với lần điều chỉnh IEP cuối trừ khi quý vị và Nhóm IEP có sự sắp xếp khác. Học sinh phải trải qua cuộc đánh giá hành vi chức năng. Cuộc đánh giá hành vi chức năng hoặc FBA là sự thẩm định toàn diện về hành vi ứng xử, cung cấp cho Nhóm IEP các thông tin về hành vi của học sinh và đưa ra giải pháp can thiệp hành vi và bổ sung chương trình được thiết kế chuyên biệt nhằm nêu ra các hành vi vi phạm để chúng không tái diễn. Nếu học sinh đã được đánh giá hành vi chức năng và đã có kế hoạch can thiệp hành vi, thì Nhóm IEP cần xem xét có nên đưa ra các thay đổi về kế hoạch can thiệp hành vi hay không. Nếu vi phạm do sự sai lầm trong việc tiến hành IEP, thì nhà trường phải ngay lập tức phải khắc phục thiếu sót.

Lưu ý: nếu con quý vị sở hữu hoặc sử dụng vũ khí hoặc chất ma túy, hoặc gây ra thương tích nghiêm trọng đối với người khác trong nhà trường hoặc tại các dịp lễ nhà trường tổ chức, thì hiệu trưởng nhà trường có thể đưa học sinh vào IAES lên đến 45 ngày bất kể hành vi đó là biểu hiện của tình trạng tàn tật hay không. Nhóm IEP sẽ xem xét IASSE và các dịch vụ giáo dục phù hợp để cung cấp cho học sinh trong quá trình đang chịu IAES.

## **9.1 KHÁNG CÁO QUYẾT ĐỊNH KỶ LUẬT**

---

Nếu phụ huynh không đồng ý với quyết định kỷ luật trong việc bố trí chương trình học đối với học sinh hoặc không đồng ý về việc xác định biểu hiện hành vi, hoặc nếu sở giáo dục cho rằng việc duy trì sự sắp xếp chương trình hiện tại sẽ gây tổn thương cho học sinh và người khác, thì cả phụ huynh và sở giáo dục đều có thể kháng cáo quyết định kỷ luật bằng cách làm đơn yêu cầu BSEA bố trí phiên điều trần, phần này đã được nêu ở trên.

BSEA sẽ bố trí một phiên điều trần xem xét về việc sắp xếp chương trình học hoặc việc xác định biểu lộ hành vi theo lịch trình sớm nhất.<sup>21</sup> Trong khoản thời gian kháng cáo quyết định kỷ luật, học sinh vẫn phải tiếp nhận IAES cho đến khi điều trần viên đưa ra quyết định hoặc thời hạn kỷ luật kết thúc, trừ khi phụ huynh và sở giáo dục có sự sắp xếp khác.

---

<sup>21</sup> Xem thêm thông tin về cách giải quyết ở phiên điều trần. Luật điều trần BSEA II.C.  
[http://www.doe.mass.edu/bsea/forms/hearing\\_rules.doc](http://www.doe.mass.edu/bsea/forms/hearing_rules.doc) p.6.

## 10. CÓ THỂ THAM KHẢO CÁC THÔNG TIN HỮU ÍCH, NỘI QUY VÀ LUẬT PHÁP Ở ĐÂU?

---

### 10.1 LUẬT PHÁP VÀ NỘI QUY

---

Quý vị có thể tìm thấy toàn bộ văn bản luật Giáo Dục Đặc Biệt tiểu bang ở Chương 71B trong Luật Tổng Quát bang Massachusetts. Luật tiểu bang được biết đến rộng rãi với tên "Chương 766". Các nội quy giáo dục đặc biệt của tiểu bang nằm trong Bộ Luật Nội Quy Massachusetts (CMR) tại phần 603 CMR 28.00. Ngoài ra, luật, nội quy và các nguồn thông tin khác cũng được trình bày tại trang web của ESE.<sup>22</sup>

Luật giáo dục đặc biệt của liên bang là Đạo Luật Giáo Dục Cá Nhân Khuyết Tật, được gọi là "IDEA". Đạo luật liên bang nằm trong Bộ Luật Hoa Kỳ ở phần 20 U.S. § 1400. Phần thực thi IDEA được trình bày ở Chương 34, mục 300 trong Bộ Luật Nội Quy Liên Bang (CFR). Để tham khảo thêm về đạo luật liên bang, các nội quy và phần giải thích thông tin, xin vui lòng truy cập vào trang web của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ <http://idea.ed.gov/>.

### 10.2 HƯỚNG DẪN VÀ CÁC MẪU ĐƠN CỦA CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC RIÊNG BIỆT

---

Để biết tổng quan chung về tiến trình thủ tục giáo dục đặc biệt (thông tin từ hướng dẫn của IEP và do USDOE soạn thảo), xin vui lòng truy cập vào trang web <http://www.doe.mass.edu/sped/iep>.

Để tham khảo phần giải thích của ESE về việc triển khai IEP, tư vấn về hướng dẫn tiến trình thủ tục IEP và các mẫu đơn chuẩn của IEP, xin vui lòng truy cập vào trang web: <http://www.doe.mass.edu/sped/iep>

### 10.3 BẢNG TÊN VIẾT TẮT

---

Rất nhiều các cụm từ chuyên về lĩnh vực giáo dục đặc biệt được viết tắt được cấu tạo từ một nhóm các ký tự đầu của cụm từ. Để hiểu được rõ ràng, chúng tôi xin trình bày các cụm từ viết tắt được đề cập trong tài liệu này dưới đây:

BSEA:	Cục Kháng Cáo Giáo Dục Đặc Biệt
CFR:	Bộ Luật Nội Quy Liên Bang
CMR:	Bộ Luật Nội Quy bang Massachusetts
ESE:	Sở Giáo Dục Trung Học Cơ Sở và Phổ Thông Cơ Sở Massachusetts
FAPE:	Chương Trình Giáo Dục Công Thích Hợp Miễn Phí
FBA:	Cuộc Đánh Giá Hành Vi Chức Năng
IAES:	Bố Trí Chương Trình Giáo Dục Tạm Thời
IDEA:	Riêng Biệt với Đạo Luật Giáo Dục Khuyết Tật
IEE:	Thẩm Định Giáo Dục Độc Lập
IEP:	Chương Trình Giáo Dục Riêng Biệt
PQA:	Dịch Vụ Đảm Bảo Chất Lượng Chương Trình

---

<sup>22</sup> <http://www.doe.mass.edu/sped/laws.html>

#### 10.4 BẢNG LIỆT KÊ ĐỊA CHỈ WEB

---

ESE công bố vô số thông tin cho phụ huynh và sở giáo dục trên mạng web. Những trang web này bao gồm các luật thích ứng, chính sách cơ quan, và các tài liệu hữu dụng để giải thích các tiến trình giáo dục đặc biệt.

Rối Loạn Tự Kỳ:

[http://www.doe.mass.edu/sped/advisories/07\\_1ta.html](http://www.doe.mass.edu/sped/advisories/07_1ta.html)

Cục Kháng Cáo Giáo Dục Đặc Biệt

<http://www.doe.mass.edu/bsea/decisions.html>

[http://www.doe.mass.edu/bsea/forms/hearing\\_rules.doc](http://www.doe.mass.edu/bsea/forms/hearing_rules.doc)

<http://www.doe.mass.edu/bsea/forms/hearing.doc>

<http://www.doe.mass.edu/bsea/mediation.html>

[http://www.doe.mass.edu/bsea/forms/m\\_brochure.doc](http://www.doe.mass.edu/bsea/forms/m_brochure.doc)

<http://www.doe.mass.edu/bsea/mediation.html?section=fag>

<http://www.doe.mass.edu/bsea/process.html>

Kỷ Luật : [http://www.doe.mass.edu/sped/IDEA2004/spr\\_meetings/disc\\_chart.doc](http://www.doe.mass.edu/sped/IDEA2004/spr_meetings/disc_chart.doc)

Đạo Luật về Người Khuyết Tật: <http://idea.ed.gov/>

Chương Trình Giáo Dục Riêng Biệt: <http://www.doe.mass.edu/sped/iep>

Thẩm Định Giáo Dục Độc Lập: <http://www.doe.mass.edu/sped/advisories/?section=admin>

Thông Báo Phụ huynh về Phương Thức Bảo Vệ Theo Thủ Tục: <http://www.doe.mass.edu/sped/prb>

So sánh Hệ Thống Giải Quyết Vấn Đề PQA với Khiếu Nại Tiến Trình có Thời Hạn BSEA:

[http://www.doe.mass.edu/sped\\_docs.html](http://www.doe.mass.edu/sped_docs.html)

Hệ Thống Giải Quyết Vấn Đề về Dịch Vụ Đảm Bảo Chất Lượng Chương Trình:

<http://www.doe.mass.edu/pqa/prs>

Các Nội Quy và Luật Giáo Dục Đặc Biệt: <http://www.doe.mass.edu/sped/laws.html>

Mẫu Đơn Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp Giáo Dục Đặc Biệt:

<http://www.doe.mass.edu/sped/28MR/28m9.doc>

Nội Quy về Dữ Liệu Thành Tích của Học Sinh: <http://www.doe.mass.edu/lawsregs/603cmr23.html>

Các Câu Hỏi và Trả Lời về Hồ Sơ Thành Tích của Học Sinh

<http://www.doe.mass.edu/lawsregs/advisory/cmr23qanda.html?section>